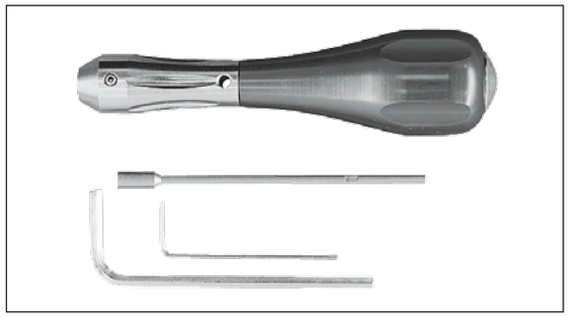
tomas®-screw driver

CE



Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Mode d’emploi
Modo de empleo
Modalità d'uso

DENTAURUM

Für Ihre Fragen zur Verarbeitung unserer Produkte steht Ihnen unser Customer Support gerne zur Verfügung.

Hotline Tel.-Nr. Festsitzende Technik	**+49 72 31 / 803 - 550**
Hotline Tel.-Nr. Herausnehmbare Technik	**+49 72 31 / 803 - 555**
Telefonische Auftragsannahme	**+49 72 31 / 803 - 210**

Mehr Informationen zu Dentaurum-Produkten finden Sie im Internet.

www.dentaurum.de

Stand der Information:
Date of information:
Mise à jour :
Fecha de la información:
Data dell’informazione:

02/10

989-634-00 Printed by Dentaurum Germany 02/10/C/R1-5

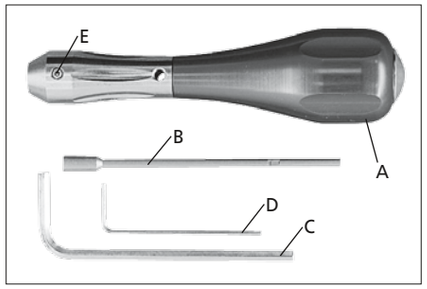


Fig. 1

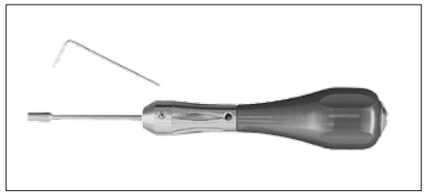


Fig. 2

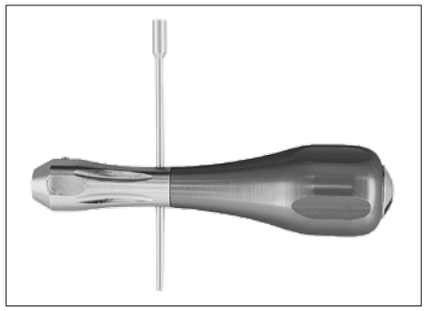


Fig. 3

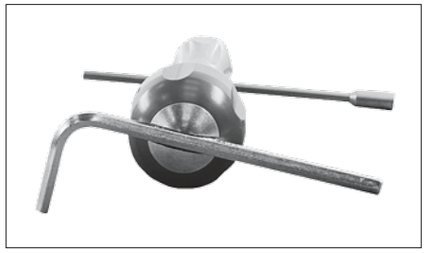


Fig. 4

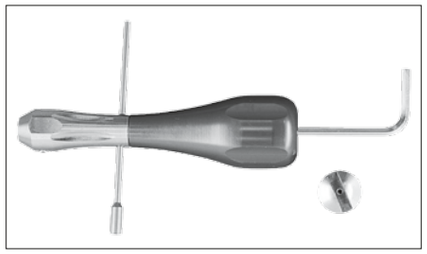


Fig. 5

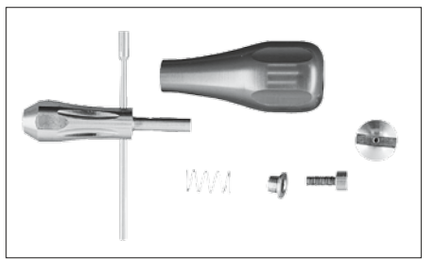


Fig. 6

DENTAURUM
Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany · Telefon +49 72 31 / 803 - 550 · Fax +49 72 31 / 803 - 295
www.dentaurum.de · E-Mail: info@dentaurum.de

DE

Gebrauchsanweisung tomas®-screw driver

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Deshalb steht Ihnen unsere Hotline gerne für Fragen und Anregungen zur Verfügung.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.de hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Deutschland

2. Allgemeine Produktbeschreibung

Der tomas®-screw driver (Schraubendreher, REF 302-004-10) setzt sich aus folgenden Teilen (Fig. 1) zusammen:

A screw driver handle (Handgriff, REF 302-004-11)
B screw driver tip (Schraubendreherschaft, REF 302-004-12)
C screw driver key 3.0 (Innensechskantschlüssel 3,0, REF 302-004-14)
D screw driver key 1.3 (Innensechskantschlüssel 1,3, REF 302-004-16)
E screw driver allen set screw (Gewindestift mit Innensechskant, REF 302-004-17)

3. Anwendung

Vor jedem klinischen Einsatz muss der tomas®-screw driver desinfiziert, demontiert, gereinigt, getrocknet und montiert sterilisiert werden, siehe Punkt 4 und 5.

Mit dem screw driver tip wird der tomas®-pin aufgenommen und anschließend im Knochen inseriert. Aufgrund der Dimension des tomas®-screw drivers kann man beim Einschrauben des tomas®-pins sehr hohe Drehmomente erreichen. Darum muss das Inserieren mit entsprechender Vorsicht erfolgen, um einen Bruch des tomas®-pins zu vermeiden.

Die Insertion des tomas®-pins – siehe auch Gebrauchsanweisung tomas® (REF 989-593-00) sowie Handbuch Insertion (REF 989-631-10) – mit Hilfe des tomas®-screw drivers darf nur mit einem Drehmoment von maximal 20 Ncm erfolgen.

4. Demontage und Montage

Mit dem screw driver key 1.3 (Innensechskantschlüssel 1,3) die screw driver Allen set screw (Gewindestift mit Innensechskant) lösen und den screw driver tip (Schraubendreherschaft) entfernen (Fig. 2).

Den screw driver tip (Schraubendreherschaft) durch die Bohrung des screw driver handle (Handgriff) stecken (Fig. 3).

Die Verschlusskappe am screw driver handle (Handgriff) öffnen (Fig. 4).

Die darunterliegende Zylinderschraube mit dem screw driver key 3.0 (Innensechskantschlüssel 3,0) entfernen (Fig. 5) und den screw driver tip (Schraubendreherschaft) in seine Bestandteile zerlegen (Fig. 6).

Nach der Reinigung wird der tomas®-screw driver wieder komplett montiert und zur Sterilisation vorbereitet.

5. Instrumentenaufbereitung

Der tomas®-screw driver ist zur mehrmaligen Verwendung vorgesehen. Vor dem erneuten Einsatz muss der tomas®-screw driver desinfiziert, demontiert, gereinigt, getrocknet und montiert sterilisiert werden. Details dazu finden Sie in der „Anweisung zur Wiederaufbereitung von Zangen und Instrumenten“ (REF 989-590-10).

6. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

7. Erklärung der verwendeten Symbole

REF	Bestellnummer
LOT	Chargenbezeichnung
NON STERILE	unsteril
CE	CE-Zeichen MP-Klasse 1
→ www.dentaurum.de	Gebrauchsanweisung im Internet erhältlich
+J311999999003C$SampleOnly	Codablock-Barcode
	Matrixcode

Stand der Information: 02/10
Änderungen vorbehalten

EN

Instructions for use tomas®-screw driver

Dear Customer

Thank you for choosing this high-quality product from Dentaurum.

In order to achieve the best results with this product, it is important to carefully study and follow these instructions for use.

The written instructions cannot cover all possible situations that can occur during use. For this reason, our hotline is available to answer any other questions or concerns that may arise.

Due to constant developments, we recommend, even when using the same products regularly, that you study the enclosed current instructions for use or refer to our website at www.dentaurum.de.

1. Manufacturer

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germany

2. General product description

The tomas®-screw driver (REF 302-004-10) consists of the following parts (Fig. 1):

A screw driver handle (REF 302-004-11)
B screw driver tip (REF 302-004-12)
C screw driver key 3.0 (REF 302-004-14)
D screw driver key 1.3 (REF 302-004-16)
E screw driver allen set screw (REF 302-004-17)

3. Use

The tomas®-screw driver must be disinfected, dismantled, cleaned, dried, reassembled and sterilized prior to each clinical use, see section 4 and 5.

The tomas®-pin is picked up with the screw driver tip and inserted into the bone. The dimension of the tomas®-screw driver permits very high torque to be exerted when screwing in the tomas®-pin. Therefore great care must be exercised when inserting the tomas®-pin to prevent fracturing.

If the tomas®-pin is inserted with the tomas®-screw driver a maximum torque of 20 Ncm must not be exceeded – also see the instructions for use tomas® (REF 989-593-00) as well as the insertion manual (REF 989-631-20).

4. Dismantling and reassembling

Use the 1.3 screw driver key (1.3 Allen key) to loosen the screw driver Allen set screw and remove the screw driver tip (Fig. 2).

Put the screw driver tip through the hole of the screw driver handle (Fig. 3).

Open the cap on the screw driver handle (Fig. 4).

Unscrew the cylindrical screw concealed beneath it with the 3.0 screw driver key (Fig. 5) and dismantle the screw driver tip (Fig. 6).

After cleaning the tomas®-screw driver is completely reassembled and prepared for sterilization.

5. Instrument preparation

The tomas®-screw driver is intended for repeated use. Before reuse the tomas®-screw driver must be disinfected, dismantled, cleaned, dried, reassembled and sterilized. For details please see the „Instructions for the preparation of pliers and instruments“ (REF 989-590-20).

6. With reference to our quality standards

Dentaurum ensures a faultless quality of the products that we manufacture. These recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence on the processing on site.

7. Explanation of symbols

REF	Order number
LOT	Batch description
NON STERILE	Non-sterile
CE	CE Mark MP Class 1
→ www.dentaurum.de	Instructions for use available in the internet
+J311999999003C$SampleOnly	Codablock barcode
	Matrix code

Date of Information: 02/10
Subject to change

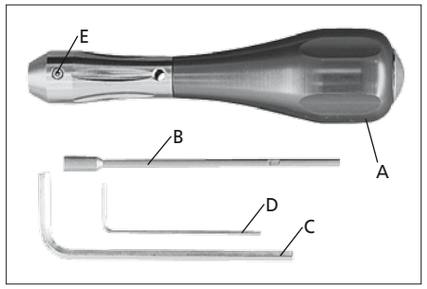


Fig. 1

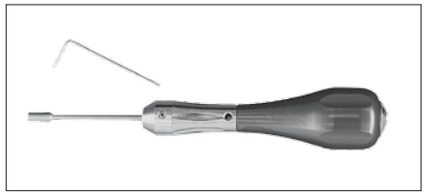


Fig. 2

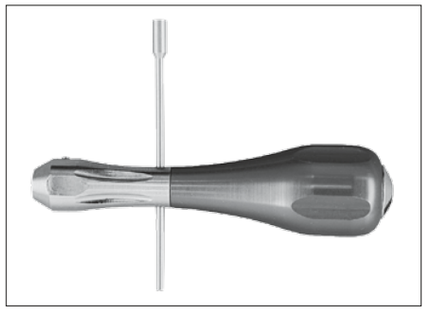


Fig. 3

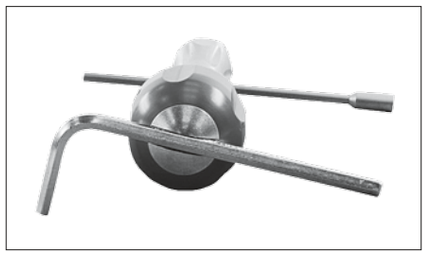


Fig. 4

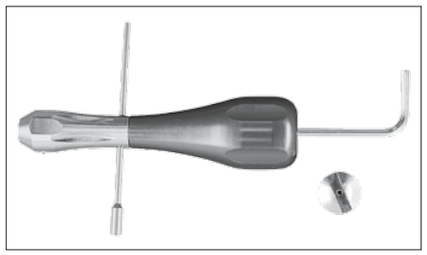


Fig. 5

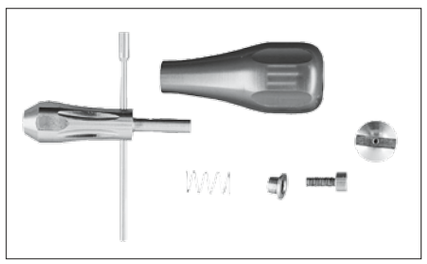


Fig. 6

FR

Mode d'emploi tomas®-screw driver

Chère Cliente,

Cher Client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la qualité Dentaurum.

Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d'utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d'emploi et d'en respecter toutes les instructions.

Ne pouvant décrire tous les aspects résultant de l'utilisation de ce produit dans un mode d'emploi, les techniciens de notre support technique sont à votre service pour répondre à vos questions et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l'utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d'emploi actualisé joint (cf. également sur internet sous www.dentaurum.de).

1. Fabricant

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Allemagne

2. Description générale

Le tournevis tomas®-screw driver (tournevis, REF 302-004-10) est constitué des pièces suivantes :

A screw driver handle (manche, REF 302-004-11)
B screw driver tip (tige de tournevis, REF 302-004-12)
C screw driver key 3.0 (clé à six pans creux 3,0, REF 302-004-14)
D screw driver key 1.3 (clé à six pans creux 1,3, REF 302-004-16)
E screw driver allen set screw (tige filetée avec six pans creux, REF 302-004-17)

3. Utilisation

Avant chaque utilisation clinique, le tournevis tomas®-screw driver doit être désinfecté, démonté, nettoyé, séché, puis stérilisé à l'état remonté, voir points 4 et 5.

Avec le screw driver tip, le tomas®-pin est prélevé, puis inséré dans l'os. En raison des dimensions du tomas®-screw driver, des couples très puissants peuvent être atteints lors du vissage du tomas®-pin. Aussi il faut que l'insertion soit entreprise avec précaution, afin d'éviter le bris du tomas®-pin.

L'insertion du tomas®-pin – voir également le mode d'emploi tomas® (REF 989-593-00) ainsi que le manuel d'insertion (REF 989-631-30) – à l'aide du tournevis tomas®-screw driver ne doit s'effectuer qu'avec un couple de 20 Ncm maximum.

4. Démontage et remontage

Desserrer la tige filetée avec six pans creux (screw driver Allen set screw), en utilisant la clé à six pans creux 1,3 (screw driver key 1.3), puis déposer la tige de tournevis (screw driver tip), (Fig. 2).

Faire passer la tige de tournevis (screw driver tip) à travers la forure du manche de tournevis (screw driver handle), (Fig. 3).

Ouvrir le capuchon situé sur le manche (screw driver handle), (Fig. 4).

Déposer la vis cylindrique située en dessous, en utilisant la clé à six pans creux 3,0 (screw driver key 3.0), (Fig. 5), puis démonter entièrement la tige de tournevis (screw driver tip), (Fig. 6).

Après nettoyage, le tomas®-screw driver sera entièrement remonté puis préparé en vue de sa stérilisation.

5. Entretien des instruments

Le tomas®-screw driver est destiné à être utilisé de manière répétée. Avant toute nouvelle utilisation, le tomas®-screw driver doit être désinfecté, démonté, nettoyé, séché, puis stérilisé à l'état remonté. Vous trouverez les détails dans la notice en anglais relative à l'entretien des pinces et instruments (REF 989-590-20).

6. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d'emploi repose sur notre propre expérience. L'utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N'ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaurum ne peut être tenu pour responsable de résultats inexacts.

7. Explication des symboles utilisés

REF	Numéro de commande
LOT	Désignation du lot
NON STERILE	Non stérile
CE	CE - DM- classe 1
→ www.dentaurum.de	Mode d'emploi disponible sur Internet
+J311999699030G$SampleOnly	Code barres Codablock
	Matrixcode

Mise à jour: 02/10

Sous réserve de modifications

ES

Modo de empleo tomas®-screw driver

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido usted por un producto de calidad de la casa Dentaurum.

Para que usted pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para usted y los pacientes, debe ser leido detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso nuestra línea telefónica directa (Hotline) está a su disposición para preguntas o sugerencias.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet bajo www.dentaurum.de, aún cuando Ud. utilize el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Alemania

2. Descripción general del producto

El tomas®-screw driver (destornillador, REF 302-004-10) se compone de las partes (Fig. 1) siguientes:

A screw driver handle (empuñadura o mango, REF 302-004-11)
B screw driver tip (punta o vástago del destornillador, REF 302-004-12)
C screw driver key 3.0 (llave hexagonal interior 3,0, REF 302-004-14)
D screw driver key 1.3 (llave hexagonal interior 1,3, REF 302-004-16)
E screw driver allen set screw (varilla roscada con hexágono interior, REF 302-004-17)

3. Aplicación

Antes de cada empleo clínico el tomas®-screw driver tiene que ser desinfectado, desmontado, limpiado, secado y esterilizado una vez montado, véase punto 4 y 5.

Con el vástago o punta (screw driver tip) se agarra el tomas®-pin, insertándolo seguidamente en el hueso. Debido a la dimensión del tomas®-screw driver se pueden alcanzar muy altos momentos de giro al atornillar el tomas®-pin. Por eso la inserción deberá efectuarse con sumo cuidado, para evitar la rotura del tomas®-pin.

La inserción del tomas®-pin (con ayuda del tomas®-screw driver) – véase también modo de empleo de tomas® (REF 989-593-00), así como Libro de Inserción (REF 989-631-40) – debe efectuarse sólo con un par o momento de giro de 20 Ncm máx.

4. Desmontaje y montaje

Con la screw driver key 1.3 (llave hexagonal interior 1,3) desatornillar la screw driver Allen set screw (varilla roscada hexagonal interior) y sacar la screw driver tip (punta o vástago del destornillador) (Fig. 2).

Introducir la screw driver tip (punta o vástago del destornillador) a través de la perforación en la screw driver handle (empuñadura o mango) (Fig. 3).

Abrir la caperuza de cierre situada en la screw driver handle (empuñadura) (Fig. 4).

Con la screw driver key 3.0 (llave hexagonal interior 3,0) sacar el tornillo de cabeza cilíndrica que hay dentro (Fig. 5) y desmontar la screw driver tip (punta del destornillador) en sus partes integrantes (Fig. 6).

Después de la limpieza se vuelve a montar completo el tomas® screw driver y se prepara su esterilización.

5. Preparación de los instrumentos

El tomas®-screw driver está previsto para utilizarlo repetidas veces. Antes de su nuevo empleo el tomas®-screw driver tiene que ser desinfectado, desmontado, limpiado, secado y esterilizado una vez montado. Detalles al respecto halla usted en las „Instrucciones sobre limpieza y reprocesamiento de alicates e instrumentos" (REF 989-590-20).

6. Observaciones sobre la calidad

Dentaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

7. Explicación de los símbolos utilizados

REF	Núm de ref./Código de pedido
LOT	Número de lote
NON STERILE	No estéril
CE	Signo CE/Clase 1 MP
→ www.dentaurum.de	Modos de empleo disponibles en Internet
+J311999699030G$SampleOnly	Código de barras Codablock
	Código Matrix

Fecha de la información: 02/10

Nos reservamos el derecho de efectuar cambios

IT

Modalità d'uso tomas®-screw driver

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaurum di qualità.

Le consigliamo di leggere e di seguire attentamente queste modalità d'uso per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente.

In ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi del prodotto e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora intendesse ricevere ulteriori ragguagli.

Il continuo sviluppo e miglioramento dei nostri prodotti, impone sempre da parte dell'utilizzatore la rilettura delle allegate modalità d'uso anche in caso di ripetuto utilizzo degli stessi. Le stesse informazioni sono anche pubblicate nel nostro sito internet www.dentaurum.de alla sezione download.

1. Produttore

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstraße 31 · 75228 Ispringen · Germania

2. Descrizione del prodotto

Il tomas®-screw driver (cacciavite, REF 302-004-10) è composto dai seguenti elementi (Fig. 1):

A screw driver handle (manico, REF 302-004-11)
B screw driver tip (supporto di avvitamento, REF 302-004-12)
C screw driver key 3.0 (chiave esagonale da 3,0, REF 302-004-14)
D screw driver key 1.3 (chiave esagonale da 1,3, REF 302-004-16)
E screw driver allen set screw (punta esagonale di avvitamento, REF 302-004-17)

3. Impiego

Prima di ciascun utilizzo clinico, il tomas®-screw driver deve essere disinfettato, smontato, pulito, asciugato e sterilizzato rimontato, vedi punti 4 e 5.

Il tomas®-pin viene prelevato e successivamente inserito nell'osso con il screw driver tip. A seconda della dimensione del tomas®-screw driver, nell'avvitamento del tomas®-pins è possibile ottenere un elevato momento dirotazione. Per tale motivo è necessario prestare molta attenzione nell'inserimento al fine di evitare la rottura del tomas®-pin.

Per l'inserzione del tomas®-pin – vedi anche Manuale d'uso tomas® (REF 989-593-00) nonché Manuale d'inserzione (REF 989-631-51) – con il tomas®-screw driver utilizzare un torque massimo di 20 Ncm.

4. Smontaggio e assemblaggio

Con la chiave screw driver key 1.3 (chiave a brugola 1,3) svitare lo screw driver Allen set screw (punta esagonale di avvitamento) e staccare lo screw driver tip (supporto di avvitamento) (Fig. 2).

Inserire lo screw driver tip (supporto di avvitamento) nel foro passante dello screw driver handle (manico) (Fig. 3).

Aprire il tappo di chiusura sullo screw driver handle (manico) (Fig. 4).

Staccare la sottostante vite cilindrica con la screw driver key 3.0 (chiave a brugola 3,0) (Fig. 5) e scomporre lo screw driver tip (supporto di avvitamento) nei suoi vari componenti (Fig. 6).

Dopo la sua pulizia, il tomas®-screw driver viene completamente riassemblato e preparato per la sterilizzazione.

5. Preparazione degli strumenti

Il tomas®-screw driver è stato progettato per un uso multiplo. Prima di ogni suo impiego, il tomas®-screw driver deve essere disinfettato, smontato, pulito, asciugato e sterilizzato rimontato. Maggiori dettagli in merito sono disponibili nell'opuscolo „Indicazioni per la manutenzione di pinze e strumenti" (REF 989-590-20).

6. Avvertenze sulla qualità

La Dentaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d'uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l'utilizzatore è responsabile del coretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaurum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

7. Spiegazione dei simboli utilizzati

REF	Codice articolo
LOT	Numero di lotto
NON STERILE	Non sterile
CE	Marcatura CE Classe 1
→ www.dentaurum.de	Modalità d'uso disponibili nel sito Internet
+J311999699030G$SampleOnly	Codice a barre Codablock
	Codifica Matrix

Data dell'informazione: 02/10

Con riserva di apportare modifiche